

Portland Chinese

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266

Since 1997 No.109034

pct@portlandchinesetimes.com \

www.portlandchinesetimes.com

廣告有效刊物

2022年11月4日(逢週五出版)

# 美國政府指定刊登法律性質

日光節約時間

週日11月6日凌晨二時結束 大家謹記於週六臨睡前





電話:(503)771.9560

### 雷嘉麗地産房屋

33年地產經驗 忠誠服務予大衆

地産、餐館買賣 精通英語、國、粤、台山話

代賣餐館詳情請看分類廣告欄 Kalai Samantha Chan

Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888 Multi-Million Dollar Club Samanthachan88@gmail.com

1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

### Zhou Dental Care



周曉晨 全科牙醫 282-3884

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

### 汞明參革藥材堂 Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266 電話: 503-775-9895 傳真: 503-775-2117

### 中藥超市 應有盡有

永明堂已開放營業, 顧客可以進店選購 但爲確保大家的安全, 必須戴口罩。

中醫診症服務必須預約, 彼此保持六尺距離。

提倡顧客用微信預購, 以盡量減少在店內逗留的時間

請掃一掃二維碼 加入我們的微信行列 以利於協助你購物! 微信號: Wingmingherb

營業時間: 星期一、二、三、五、六: 10:30am-5:30pm 星期四、日: 休息

## WOOSTER



9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

靠近SE Powell &

商住兩用,投資良機





WeChat ID: TimothyNgOregon

Woodstock社區 Licensed in the State of Oregon 3房 3浴 2車庫 82nd Ave 獨立式住宅

當你可以購買房屋時爲何要租?請來電查詢詳情 6037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 9722 MORE Realty 辦公: 503–353–6673



機應用程式(App)



回流域深回

微信(WeChat)

網站(Website)



Xiao Tang 湯曉 粵•國•英語 房地產經紀 8333 SE Powell Blvb Portland, OR 97266



一層三房兩浴 1,700sqft平房 小農莊 售\$380,000 帶3個額外車庫和工作房

電子郵件: xiaorealty@yahoo.com 網址: www.portlandchineserealtor.com

Finance by Bamboo Mortgage OR#ML Reach Jeff through Xiao



當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備寫你服務!

> 車禍意外。工傷。 運動勞損。椎間盤突出症

背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛 肩/手/腿。坐骨神經痛 下巴疼痛。捏神經 足底筋膜炎。腕管綜合徵

脊骨神經科醫師 **Anthony Pham, DC** 



10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

Phone: (503)801-8888

歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

### AMERICAN FAMILY INSURANCE

#### 美國家庭保險公司



陳龍義 **Edward Chen** 

房屋

所有文件皆爲英文 The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503)777-8528

Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd. Portland OR, 97206

美南新聞日報 芝加哥時報

吴賢統 Alan Ng 2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries Home Office - Madison, WI 53783

003780347 2/08

波士頓新聞

西雅圖新聞

### Grace Insurance Services 美亞保險代理



丁麗淸 Grace Ding

( 國語、粵語、英語 ) Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812 Text: 971-336-2831 微信: Graceding0813

#### 信譽卓著的保險公司 可靠保障 節省更多

汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃 E-Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com Web: www.grace168.com

8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

### 李梦雪 Melissa Li 华州房地产经纪 Real Estate Broker 360-989-5988 扫描微信二维码

Licensed in Washington #22005532 BRANTLEY 金牌局地產經紀 CHRISTIANSON 機動岡州 & 華盛頭州鹽縣縣 Jane Ye 葉春娟 國語、粤語、英語 電話: (541)220-6816



專業耐心 歡迎諮詢

不查收入貸款

華盛頓新聞

FortuneMortgage Company 陳韻欣 貸款經紀

(971) 312 – 7390 (國粤英) yunxin.chen@fmcusa.com 誠信 專業 利率低 買房貸款,無費用重新貸款

快速報價,30年經驗團隊 W Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

### 安居樂貸款Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款



自住、投資、Cash out 均可 只需一項信用條件便可預先批準 (One trade line ok!) FHA借貸信用分可低至580 本地快速審核

E-mail: ang@goldfinancial.com MLO#251109

聖路易新聞

手提: 503.803.7864

 我們的貸款顧問精通國・粤・英語 歡迎來電查詢及預先批準

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333 8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

亞特蘭大新聞 波特蘭新聞 達拉斯時報 菲華時報(馬尼拉)

## 川霸王川菜館特聘多位四川成都資深專業廚師,



503.227.3136 川菜師傅料理 7007 SW Macadam Ave, Portland, OR 97219





●無需報稅

●貸款金額:\$75K-500萬 ● 購房 ●無需提供債務收入比

●再融資:利率/期限和套現 ●持中國護照或沒身份均可申請 ●30年定息按揭

●混合使用 ●零售/購物中心

**◎宋典皇** ●單戶住宅,1 – 4 個單位(僅限投資物業) ●多戶型/公寓

胡美卿 Mae Wu

手機: 503-341-0443 MLO-609838 NMLS 1847210

●倉庫、餐館、護老院、流動房屋、停車場等

<mark>超過18年按揭經驗</mark> Wechat: finess-queen

Blue Lake Funding

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

# 岡薩雷斯-哈迪斯蒂兩位市議會席位候選人競爭進入自熱化哈迪斯蒂被指為二度破壞對手競選辦公室的始作俑者

(本報綜述)競選取替目前非裔女議員哈迪斯蒂席位的一場選舉已進入白熱化,在剛過去的周日凌晨,哈迪斯蒂的對手,岡薩雷斯(Gonzalez)位於市中心Salmon街11街的競選辦公室,被人用一塊大石頭打破了兩幅大玻璃窗,造成大約8000美元的損失。警方表示,沒有嫌疑人,也沒有確認的動機,但表示正在調查事件是否與周六晚的一場示威跟競選活動有關連。這是岡薩雷斯競選辦公室在本月內第二次遭到破壞。

波特蘭警方表示,他們接到周六晚會有一場"直接行動"抗議活動的通知,該抗議活動計劃在市中心和南部海濱地區附近聚集。警方將一向是類似抗議活動目標的司法中心、警察局的中央分局和麥魯瑪縣拘留中心等關閉上鎖。警方又通知了岡薩雷斯團隊採取預防措施,並增加了市中心和南海濱區的巡邏。

事發後,二位候選人均譴責今次的破壞行為,二人亦 互相指摘和否認指摘。岡薩雷斯的競選團隊向哈迪斯蒂 發了一封嚴厲的警告信,要求對方停止所有對岡薩雷斯 的虛假和誹謗性言論,但哈迪斯蒂斥這封信為對手的政 治噱頭。

哈迪斯蒂和岡薩雷斯之間的競選一直極富爭議,而 信件在選舉日前不到兩週發出,更顯得競選已進入白熱 化,本地媒體稱這場競選可以說是反映出波特蘭人如何 回應過去兩年多的內亂、經濟困難、疫情和不斷升級的 露宿者問題。



早前岡薩雷斯因被指接受和未有上報競選辦公租金 獲大幅折扣而面臨罰款77,140美元。上周四,一名法官 撤銷了對岡薩雷斯的指控,並指他沒有違反競選財務規 則。法官認為,在考慮到波特蘭市中心的情況,市政府 未能夠證明該租金金額確是低過市價。 哈迪斯蒂的競選團隊隨即發了一封公開信稱岡薩 斯"違反了法律"。

至於今次事件,岡薩雷斯競選團隊表示,最近哈迪斯蒂稱他的員工為共和黨人的言論煽動了針對他們的政治暴力。早前兩位候選人参加了由電視台舉辦的辯論,當中哈迪斯蒂說:"我的對手只與共和黨人合作,他的所有員工都是共和黨人,他們只為其他當選的共和黨人工作。"

岡薩雷斯回應說: "我是拜登民主黨人。她說的是錯誤的。隨著言論的增多,我們看到暴力行為,我們覺得有必要讓事情平靜下來。讓波特蘭人來決定。"

哈迪斯蒂說,她的評論不對岡薩雷斯總部的任何破壞 行為負責。"我只想說,作為首位波特蘭市議會的黑人 女性,我當然理解岡薩雷斯先生和他的團隊所經歷的恐 懼,但我與此無關,"她說。

岡薩雷斯指責哈迪斯蒂破壞競選總部,更指出最近波 特蘭的政治極端主義變得愈加嚴重,惠勒市長和丹瑞恩 議員的住宅均被人破壞就是例子。

岡薩雷斯說: "就像日常的波特蘭人一樣,我們必須 收拾殘局,繼續我們的生活。"

## 民主黨選情不妙 健保掀攻勢

(綜合報導)距離美國期中選舉還有不到兩週的時間, 在多個民意調查結果中已處於劣勢的民主黨,正在積極 利用「共和黨人一定會削減社會保障福利和醫療保險」 的宣傳策略來攻擊共和黨,以期挽回頹勢。

白宮和民主黨人正在將社會保障金和醫療保險這兩項 福利作為他們對選民進行宣傳的核心內容,並敲響警鐘 稱:如果共和黨成為眾議院的多數派,將會尋求削減數 百萬美國人所依賴的救濟項目,以期減少開支。

雖然一些共和黨議員並不迴避關於「開支過於龐大、 希望改革這些福利項目」問題的討論,但共和黨內的許 多人,都將民主黨的這種攻擊視為其競選策略,旨在將 民眾注意力,從持續的通貨膨脹和對經濟的更廣泛的擔 憂上轉移開。

最近幾日,民主黨人又把注意力集中在一個特別暗 淡的情景上:共和黨領導的眾議院將以債務上限為「人 質」,如果拜登政府不同意削減福利開支,就可能出現 政府違約和債務危機。

拜登上週在紐約州對支持者說:「他們將使我們陷入 違約,除非我們屈服於他們削減社會保障和醫療保障的 要求。他們如此堅決地要削減社會保障和醫療保險,以 至於他們願意為此而搞垮經濟。沒有什麼會比這種情況 的發生對美國經濟造成更大的混亂或損害,如果它真的 發生的話。」

戰略家和民主黨官員認為,將共和黨人與對醫療保險和社會保障補助的削減聯繫起來,是一個很有效的宣傳攻勢。因為這些醫療保險和社會保障補助計劃在使很多老年選民受益。即使在中期或非年度選舉中,他們也可能成為可靠的「票倉」。這些醫療保險和社會保障補助在公眾中也擁有壓倒性的受歡迎程度,這使得任何希望改變它們的計劃,都將面對巨大的政治風險。A

左翼的「進步數據」(Data for Progress)6月份的 已被一系列民調所證明的頹勢

一項民意調查發現,絕大多數美國人都希望加強社會保障福利,其中包括73%的獨立人士和73%的共和黨人。

因此,任何共和黨人關於希望改革社會保障或醫療保險系統的建議,都被變成了攻擊共和黨人的廣告。而白宮也樂於放大宣傳「共和黨將會削減福利項目」這種說法的前景。

長期以來,共和黨人一直主張減少政府開支。黨內一 些人認為,社會保障和醫療保險等福利項目的規模,已 經變得過於龐大,應該對其進行重組或私有化,以確保 它們能夠保持償付能力。

在本次選舉周期中,民主黨人提醒人們關注的焦點之一就是,參議院共和黨競選部門負責人、佛羅里達州共和黨參議員斯科特(Rick Scott)在2月份發布的一項提案。這項名為「拯救美國」的11點計劃中包括了一項建議,即每五年終止一次政府福利項目。這意味著,立法者需要每五年進行一次重新投票,來決定是否改變和延長醫療保險和社會安全福利。

眾院少數黨領袖麥卡錫(Kevin McCarthy)表示,他不會「預先確定」任何圍繞削減補助或將其與債務上限掛鈎的潛在計劃。而在一天後,他試圖平息人們的擔憂,稱他的意思是,如果不討論削減開支,他就不會提高債務上限。

民主黨人指出,在被稱為「對美國的承諾」的共和黨 人的中期選舉口號和政策綱領中,廣泛地發誓要「節約 和加強社會保障和醫療保險」。

在中期選舉已經臨近的最後衝刺階段,因為拜登政府在邊境安全、移民政策、通貨膨脹、國民經濟等一系列方面的差強人意的表現,即將失去參眾兩院主導地位的民主黨人,在打出了墮胎牌之外,還正在以「共和黨人將削減福利」的說法「威脅」選民,試圖挽回自己的、已被一系列民調所證明的頹勢。

# (綜合報導)根據疾病控制和預防中心CDC週五(10月28日)發布的數據,最近幾周全國與流感相關的住院人數急劇上升,創10多年來同期的新高。這顯示,今年的流感季節提早了最少一個月開始,過往的高峰期在12月到2月之期。

思

疾病控制與預防中心(CDC)周五發布的估計顯示,截至10月22日當周,本季度至少有88萬例流感病例,約6900人住院治療,包括一名兒童在內的360人死亡。

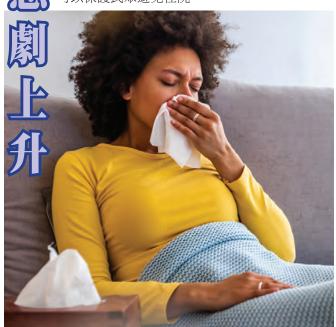
目前所有年齡段的流感住院人數都在上升, 尤其是兒童。與此同時,其他呼吸道病毒也在 兒童群體間蔓延,給兒科醫院帶來了壓力。衛 生與公眾服務部的數據顯示,當前全國76%的兒 科病床已滿。同樣在週五,CDC報告了本季迄今 為止第一例與流感相關的兒童死亡。

CDC並未提供有關該病例的任何詳細訊息, 但有位於德州Brownsville的地方媒體報導稱, 一名3歲女孩死亡,她的流感檢測呈陽性。

公共衛生專家還預計,隨着美國進入秋冬,新冠病例也增加。CDC周五稱,一系列Omicron亞型的病例數正在上升,尤其是BQ.1和BQ.1.1,這兩種亞型似乎很容易傳播,並且能在一定程度上規避免疫。據最新估計,截至10月29日,這兩種亞型引致的病例約佔病例總數的27%.

更有專家認為,今年流感季提早開始很可能 是與戴口罩和社交距離等防疫措施減少了普通 病毒的傳播,讓人們沒有獲得免疫的機會。加 上現時採取防疫措施的人越來越少。

醫生還警告說,嚴重的流感病例可能會導致其他感染,包括肺炎球菌性肺炎等細菌感染。CDC和其他衛生機構鼓勵民眾盡早接種流感疫苗。有早期跡象表明,今年的流感疫苗似乎可以促養民眾源色性院。



## 多數波特爾選恩希望增加警力

(本報綜述 王星編譯)根據俄勒岡人報委託進行的 一項民意調查顯示,82%波特蘭地區選民表示,他們希望 在整個都會區增加更多警力。

卡加瑪斯、麥魯瑪和華盛頓縣對600名可能選民的民意調查中,卡加瑪斯縣對更多警力的認同最高有90%,華盛頓縣和麥魯瑪縣分別為82%和76%。

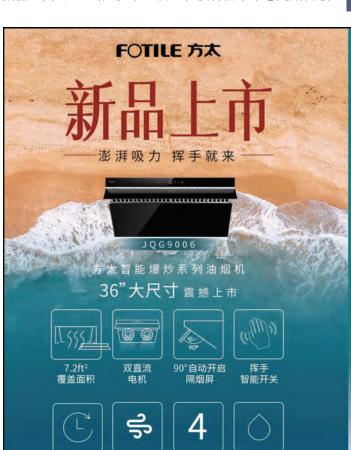
一位市民範克利夫在接受訪問時表示,當警方表示他們沒有資源應對街頭車賽時,她感到沮喪。但她認為,要更多警察的同時,也要有更多的心理健康專家。「我擔心警察經常拔槍開槍。」這位85歲的老人說「所以我想說要有更多訓練有素的警察和更多的心理健康專家。」

多數市區的受訪者表示,波特蘭市中心具有一定的危險性。高達84%的人表示,晚上在波特蘭市中心走動會感

到不安全;61%的人表示在白天也有同樣的感覺。

儘管如此,大約54%的全市選民表示,希望在自己的社區加強警力,而36%的人對目前的人員配置感到滿意,5%的人希望減少警察人數。





4种风量档位

方太抽油煙機俄勒岡總代理 ▶ EXTENDED HOME

**EQUIV.CFM** 



Licensed & Bonded I CCB # 2232295

(本報綜述)俄勒岡州公用事業委員會(PUC) 批准西北天然氣(NW Natural)大幅加價,平均加幅 超過24.4%,新收費將由11月1日起正式生效。

俄勒岡州能源基金執行董事奧爾布里頓指出: 隨著寒冬將至,今次的加價幅度大,預計會影響到 收入固定和低收入家庭。俄勒岡能源基金一直幫助 那些沒有能力支付水電費的家庭,幫助他們保持有 水電的供應。

當PUC 的執行董事邁克格蘭特被問到為什麼選 擇很多家庭都要天然氣供暖時宣佈加價,他回應時

提到,在過去14年中有8年出現減價,但 在今年的通脹壓力下,確實會傷害許多

PUC表示,加價原因有兩個:一是 年度調整以反映天然氣價格的變化,由 於全球供應問題,今年價格較高;另一 原因是增加其它與天然氣無關的收費, 據邁克格蘭特,這包括工資、稅收、物 業費用、設備、資本等成本。西北天然 氣亦希望藉增加收費來進行一些新的投 資,包括可再生天然氣設施。"

為了減輕這大幅加價的影響,PUC 推出一項全年分攤計劃。邁克格蘭特 說: "從3月中旬開始,在能源使用量

因此,部份冬季的加幅會延至夏季費用較低時 才收,所以一個家庭的全年平均增幅將在每月14 美元左右。西北天然氣表示他們已盡了最大努力 將影響減至最低。

俄勒岡能源基金鼓勵任何拖欠賬單的人通過 其網站或971-386-2124聯繫他們。同時西北天然 氣亦由11月1日開始,向低收入的客戶提供減費 計劃



## **『包盜竊猖狂**

### 郵局提醒避免郵件在郵箱內過夜

節期間使用藍色郵筒郵寄重要郵件時,要特別留意,應該在每日最後 一次取件時間之前,將寄出的郵件放入藍色郵筒。

該機構在一篇聲明中寫道: "檢查箱子上張貼的取件時間表,以 確保您的郵件不會留在郵箱一整夜或一整個週末;並使用郵局內的信 箱,或將其交給郵遞員。"

USPIS指出,聯邦郵件系統是向家人和朋友發送禮物和賀卡的"最 安全和最值得信賴的方式"之一。但近來郵包盜竊事件屢見不鮮,犯 罪分子傾向於 "在當天最後一次取件之後或週日和聯邦假日期間" 瞄 準郵筒。該機構鼓勵所有民眾遵循 USPIS 提供的郵包防盜提示。

USPIS還表示,民眾可將可疑活動報告給USPIS,比如郵件或身份 盜竊、欺詐以及看起來被篡改過的帶有膠水、膠帶或粘性物質的郵 箱。民眾可以通過其全國熱線電話 877-876-2455 聯繫 USPIS。



(上接A1版)岡薩雷斯向予會人士表示,他要將波特蘭 市變為一個孩子們、長者們和眾波特蘭人的宜居地,使波 特蘭市再次起飛,將波特蘭過去幾年黑暗的日子反過來, 聚焦在公眾安全。

岡薩雷斯接受了本報訪問。本報記者提到:在翡翠區 及82街一帶,有很多亞裔商舖,幾乎每家商舖都曾遭到超 過一次的破壞,如獲當選,他會怎樣幫助這班商戶呢?因 為他們說英文的能力有限,也不知道那裡去求助。

岡薩雷斯表示,要做的可分三方面。首先要有更多的 警察;第二是:市政府必需要設立機制懲罰那些犯了低級 罪行的罪犯,例如破壞財物及偷車;第三,一定要著手解 決目前的成癮問題,因為很多罪惡都是源於此。他會要求 州政府撥款支援,為成癮者提供治療,並幫助他們從回正 軌,重拾正常的生活。

被問到如何能幫助小商企時,岡薩雷斯提到,首先要 清理街上的帳篷和垃圾,令環境更乾淨。他指出現時的市 政府對小商企極不友善,作為一名小商企的老板,他非常 了解跟市政府溝通是如何的困難。岡薩雷斯表示我們應該 有一個關心小商企的市政府,他會將所有發出的資訊翻譯 成不同的語言。

當記者問他會否感到驚訝有這麼多華人支持他時,岡 薩雷斯說確實是驚訝,而這全是自然發生的,因為無論是

那個種族的波特蘭人,大家都有著相同的經歷,大家都關 注罪惡、露宿者,家人的安全等問題,所以不論是那個族 裔,我們都是同坐一條船上。他說:非常感謝華人社區對 他的支持!

負責聯絡今次活動的俄勒岡華人義工團負責人的Amy 表示,我們要支持岡薩雷斯,因為波特蘭市目前環境惡 劣,治安也非常差,岡薩雷斯參選是要將波特蘭變得更加 美麗和更加安全。她組織今次活動亦希望能藉此提高華人 的參選率和投票率,她也非常感謝各華人團體的領袖一起 來主辦今次的活動,同時亦感謝岡薩雷斯和他的團隊抽空



來與華人見面。

出席活動的波特蘭婦女會主席陳曼麗表示:波特蘭太 亂了,大家都受夠了,她相信岡薩雷斯一定能改變波特蘭

永明堂的老板紅姐也出席了活動,她表示作為華人, 見到社區治安這樣差,華人被人欺負,我們必需要出點 力,到本地的政治舞台上爭取到支持,如果能支持警隊有 更多的經費,相信會有助減低暴力事件。

活動召集人之一的地產經紀George指出,波特蘭市太 亂了,他是支持警察的,因為警察保護我們。而美國是一 個法治的社會,但岡薩雷斯的對手哈迪斯蒂卻把波特蘭市 弄得一團糟,之前波特蘭市經常在全美最佳城市排名榜 上,現時卻相反,所以必需要將這情況改變過來。George 認為岡薩雷斯是一個有正義感的人,他本人非常支持他, 也希望他能成功當選。















中國舞蹈班

逢週六 1:00pm=3:00pm 聯繫電話:503-709-1728

繪畫班

逢週六 11:00am-1:00pm ( 毎課一小時 )

聯繫電話: 971-396-8038

上課地點: 波特蘭社區大學 (PCC) 東南校舍

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

## Carina liu: 以經驗和策略協助顧客心想事

(文/王星)從事房地產經紀23年,業績一直處於穩 中向好的態勢,連續10年獲得皇冠、黃金和白金獎杯, 在業界傳為佳話。「希望下一個獎杯是鑽石。」接受採 訪時,Carinaliu停頓了一下,從容的說。坐在秋陽映 射的窗旁,略微蓬松的曲發下,雙目透著自信的笑意, 一件Tommy Hilfiger深藍長袖襯衫,顯得幹練而不失優

從「咖啡店主」到「房產經紀」1998年春上,循著 讀書、從業、結婚、生子的軌跡,Carina一路走來,很 自然到了需要購房這一步。構築一個溫馨的小窩,是她 和先生共訂的企划。不曾想購房竟讓她與房產中介結下

了不解之緣。 職場,成為NW房地產一員主力乾將。 TOP 10 INDIVIDUALS CARINA LIU

「大學畢業後,我喜歡嘗試創業,開過冰淇 淋店,那會兒又開了咖啡館。有了Baby以後, 就考慮了買房,圓我們計劃中的夢想。」Carina 一向直白,說話時纖細的手指偶爾會比畫一下。 「就找了一位中介。當時中介帶著我們看了幾處 房,一番周折下來,買房的過程我不僅看得明白, 而且我還看出了中介的問題,就想如果是我應該不會這 樣做,我覺得我來做也可以,沒什麼難的。」

這一念起就打定了主意。與其說是因了買房的機 緣,不如說是出於年輕本能的一種自我突破與自我挑 戰。年輕時的青春是飛揚的。她的想法得到了先生的支

#### 從「青澀新手」到「職場乾將」

走進一個全新的行業,儘管初涉職場,但Carina是 一個內心柔軟而又倔強的人,只要認定一件事就一定要 做好。1998年,Carina考取了波特蘭的地產執業牌照, 入職於伯克希爾·哈撒韋家庭服務NW 房地產,此後,為 了客戶的需要,又拿到了溫哥華的牌照。

開始階段困難還是蠻多的,很多新手沒多久就消失 了。Carina並沒有因此感到怯步,對新職場的新奇,激 起了她探循的慾望和熱情。雖然青澀,但很自我。所有 的一切對她來說都想要去汲取和嘗試。Carina沉浸於其 中,每一個業務、每一次培訓,都作為開拓 視野、豐富知識儲備的機會,她的陽光心態 和學習熱情,讓同仁為之贊賞和欽佩。

「儘管我沒少努力,但起步還是比較緩 慢的。」Carina坦言,「固然有當時市場 受到'後911'餘波的影響處於低谷期的原 因,但更多還是與自己的人脈資源、銷售方 法、技巧和經驗有關。」

五年之後,當Carina經受房地產行業的 歷練,終於褪去青澀,可以舒展羽翼時,瞭 解她的人都知道,這一切並非來自於偶然, 她的堅持、愛心和付出使她走上軌道,馳騁

#### 從「程式訓練」到「量身定做」

房地產中介說起來是個服務行業, 客戶是第一位的。但它的服務卻有它 的特性和方法。剛入行那些年,Carina所受的學習和培訓,傾向於刻板 的教程,只懂得就事論事,並不深究 其中的奥妙,能簽下合約就算大功告

> 「後來,在處理個案中, 讓我慢慢悟出一個道理, 每一位客人都有不同的需 求,需要用心來為客人服 務和評估,找出他們的 需求點,為他們量身定

在為客人的服務 中,Carina總是為客人考 慮更多些,更周到些,比 如要瞭解客人的有關情況, 包括工作、家庭成員和居住時間 等,然後依據這些尋找和提供適合的

房產單位,這樣客人想到的沒想到的都有了。

「把服務做到客人心上。每一筆交易,都是一次經 驗的累積和總結,目的就是提升和精進業務,更好的為 客人服務。 」Carina在實踐中獲得真知,讓服務臻於完

#### 從「鼎力相助」到「心想事成」

二十三年的職業生涯,成就了Carina在業界的品 牌。從青澀新手到擁有金牌銷售,Carina走過持久、堅 韌的道路。

顯然,這是一個對職業無比執著的人。她甚至不會 把瑣碎、變化的中介當成一項累人的工作,因為這是 她所喜歡的事,樂在其中,她把工作揉進自己生活的一 部分,並且帶到社區的文化活動中,成就自己也成就他 人。



Carina Liu Real Estate Broker Licensed in OR and WA 503.705.5389 cliu@bhhsnw.com

® B<sub>MLS</sub> ♠

LineID: OregonCarina WeChat: OregonCarina

www.carinaliu.com

恭祝大家身體健康、萬事順利、期待能協助您在奧勒岡州、以及其華盛頓州 周邊購置房地產投資。

With over 20 years of expertise and a background in business, Carina Liu provides dedicated service towards her clients. She consistently adheres to the belief that "customer interests alwa come first." She specializes in Residential and Commercial housing and land sales, loans, investments, and real estate property management services in Oregon and Washington.

She has not only won the trust of her clients but has also She has not only won the trust of her clients but has also established an excellent reputation in the industry, winning numerous medals and awards, maintaining her spot as a top producer at her branch for many years. Carina will continue to enthusiastically provide the highest quality customer service. If you have any questions or needs for real estate, please contact her today! Looking forward to hearing from you!



Call Carina Today at 503.705.5389

「這麼多年下來,我為自己從事的行業獲得的經歷 感到欣喜,為獲得團隊的合作、公司的肯定和客戶的認 同與鼓勵感到欣慰。我很清楚我還在努力的路上,前面 的道路還很長,我願為客戶盡全力,與同行更好配合, 做好每一單房地產的合約。」

她擅長於用中、英、粤、台多種語言為客戶服務, 但似乎又是一個不過於用言詞表達的人,她總是用她特 有的笑意來詮釋她的想法,用心來達成你的願望。靜而 富于思考,動而在於效果,這是她留給我的印象。

「只有工作,我才有恰如其分的表達,工作是最好 的表達渠道。客戶永遠是我心目中的第一。」她因此而 贏得了客戶,贏得了口碑。在今後的道路上,Carina 更 以這一心中的信念為上,始終如一。

面對房地產市場的多變,Carina依然信心十足,經 濟的暫時疲軟無法遏制房地產蓬勃滋長的剛需。年末將 至,將迎來新一輪的購房高潮。不論是買還是賣,她都 以成功的經驗與策略,來協助你心想事成,獲得利益的 最大化。

#### Carina liu聯繫方式:

#### 波特蘭辦公室:

9600 SW Barnes Rd. #100 Portland, OR 97225 華盛頓州辦公室:

10002 NE 13th Ave. #110 Vancouver, WA 98686

手機:503.705.5389

WeChat ID: oregoncarina Line ID:oregoncarina

郵件: cliu@bhhsnw.com



健保現在更易負擔

保障家人健康

每5位客戶中就有4位能藉助財務補助 得到每月\$10或更低收費的健保計劃。

請於12月15日前報名投保。

HealthCare.gov

新的法例。更低費用。更多人合資格。

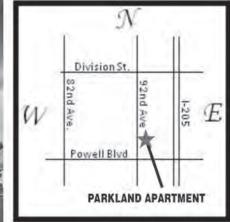
報名投保 (1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位





- ★ 全新瓷磚地板,包括客房廚房 浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)



FARMERS®

波特蘭華人可信任的公司



### 甄麗玲

Diana L. Koelling

- •汽車 •房屋
- •人壽 •業務
- 勞工 退休儲蓄計劃

### 讓我來幫助您 滿足您的保險

優質服務....

由一間您所熟悉的

437 SE 85h Ave., Portland, OR 97216 電話: 503-252-6171

傳真: 503-252-6355

## RUUD保利工程

っ 出售、修理、安装、設計

各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999 971.255.2212



11300 SE Cascade View Dr. Happy Valley, OR 97086

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粤英語 敬請預約

雷話:

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave., Portland, OR 97213 NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset **Exceptional Dentistry** SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

### 陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- ●專長高難度植牙
- ●完善消毒·先進設備
- ●親切服務・國台英語

Tel:(503)644-9797 13321 NW Cornell Rd, Stite 100 Portland, OR 97229



Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

LOOKING FOR A JOB?

### **JOIN OUR TEAM!**

### **COMMUITY HEALTH WORKER**

(Assisting Cancer Patient)

Provide care coordinating services to cancer patients, caregivers, and community partners; Coordinate and organize community workshop and community outreach; information gathering, resource planning, and community outreaching.

**Qualifications**: Bachelor's degree in health/human services related field; Bilingual in English and Cantonese/Mandarin; Personal or professional experience helping cancer patient or cancer patient's family is a plus.

Pay Range: \$18-\$22 depends on related experience

Portland Main Office:

9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266 Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

#### **COMMUNITY HEALTH WORKER** (CHW I/CHW II)

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provides information to clients and support them in their native language.

Qualifications: Bilingual in English and Cantonese/ Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. CHW II: Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field; **CHW I**: Associate's Degree or equivalent work experience. Pay Range:

CHW I \$17-\$20; CHW II \$18-\$22

### MENTAL HEALTH COUNSELOR

(QMHA/QMHP)

Mental Health Counselor helps to respond behavioral health needs through culturally and linguistically appropriate services; Provide community supports to increase social connections, reduce the risk of developing behavioral health symptoms, and encourage active coping skills.

Qualifications: Bilingual in English and Korean, Cantonese/Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. QMHP: Bachelor's Degree in Nursing or

Master's Degree in Social Work, Counseling, or Education; QMHA: Bachelor's in Social Work with human service field.

Pay Range:

QMHP \$22-\$28; QMHA \$20-\$24

#### **EMPLOYEE BENEFITS:**

- Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- Health / Dental / Vision Insurance (Employer pays 100% insurance premium for FT employee, PT pro-rated)
- 403(b) Retirement Plan

#### HOW TO APPLY:

Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahscpdx.org

Application Form Available via Our Website @

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community Vision: To reduce health inequity and improve health care quality for all Asians



### 商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



Pho/越南牛肉粉餐館 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電咨詢



Salem OR 泰國菜餐館 生意出售 2.154 SF



1260 NW Naito Pkwy, Portland, OR 97209 980 SQ 商業樓宇 未完成室內專修





方麗珊 Liza Fong 說英·粵·普通話 503.896.8138

Office: 503-249-1706 Office Fax: 503-249-1726 Lizafong@windermere.com

持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照 licensed in OR. WA, and CA.

余穎強 房地產 @ Oregon First Washington Figure

Wing Yu 經驗至關重要 Experience Matters Licensed in States of Oregon and Washington Real Estate Agent

俄勒岡州和華盛頓州牌照 **Oregon First** 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030 Add 971-570-9938

Cell Office 辦公: 503-667-5686 WingYu13678 Wechat

**Washington First Properties** 地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607 360-567-2200 Office



中餐館生意出讓,離波特蘭35分鐘 有5檯老虎機,50多座位,生意穩定, 創業良機,**售價 \$88,000** 



1996年建,1,152呎,3房2廁, 客廳高天花。新裝修,成交即可入住。 SE Holgate夾116街附近,交通便利。 **售價 <del>\$438,800</del> \$433,800** 



Happy Valley New Season超市對面,2014年建, 4睡房+1 書房,2.5 衛生間,共2,333呎 Corner Lot,超多停車位。小區有游泳池,



5.36畝地,1977年建,3,225呎3房2廁 有空間加建2個睡房,60'X40'兩層倉庫 有獨立電錶,離SE Portland 25分鐘車程

> WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

> > 蘇杏如 Amy Wong



## 房屋買賣・地產買賣

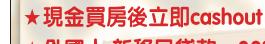
協助買賣家作最明確決定

黄才生 Johnny Choi Sang Wong 房地產經紀

手提: 503-708-8850 辦公: 503-353-6673

房屋出售

郵箱: jcswong98@gmail.com



★外國人,新移民貸款,30%首付 (沒身份亦可)

Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc. 房屋貸款

★最高可貸至15個投資房貸款

★重貸到低利息



利率低效率快, **免費提供預先核準書** 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年

Amy@homelinkmtg.com 請來電查詢預先批準服務 License#MLO68705 直綫: (425)829-0989

365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年

SE 89 Ave / SE Powell Blvd 絶佳的投資機會 建於2000年 複式房屋:2個單位。 專問房屋976 sqft,2房1.1浴 兩個單元均已出租, 每月總租金收入為2790美元, 臨近餐館和購物商場

\$459,900



SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft **\$898,000** 

SE Christina Ct

售\$650,000

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224



### 波特蘭美容學校 創校超過二十年 PORTLAND BEAUTY SCHOOL

提供變型散計 美容師 指甲護理

## 並特設Massage Therapy執照課程:

按摩學員完成按摩課程

約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試,便可拿取執照。 (無需參加實習考試)



### 領有外州牌照者 只需補膀就讀 設有中文授

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語) (971) 396-8038 (國、粵語) (503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND







中國、香港、加拿大 長途任打 等60多個國家

503.777.2122

**2GB 4G** 

**3GB 4G** 

**7GB 4G** 

15GB 4G

**40GB 4G 60GB 4G** 



VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland

電話: (503)777-2122

週一至五:上午11時至下午6時 週六,日:預約